

У перспективі планується розгляд інших фразеосемантичних полей та мікрополей з просторовою семантикою, що дозволить провести всебічне та глибоке дослідження універсального макроконцепту «простір».

ЛІТЕРАТУРА

1. Англо-український фразеологічний словник [Текст] / [уклад. Л. Т. Баранцев]. – 2-ге вид., випр. – К. : Т-во «Знання», КОО, 2005. – 1056 с.
2. Словник фразеологізмів української мови [Текст] / [уклад. В. М. Білоноженко та ін.] – К. : Наукова думка, 2003. – 1104 с.
3. Ужченко В. Д. Фразеологічний словник української мови [Текст] / В. Д. Ужченко, Д. В. Ужченко. – К. : Освіта, 1998. – 224 с.
4. Фразеологічний словник української мови [Текст] / [уклад. В. М. Білоноженко та ін.] – К. : Наукова думка, 1993. – 980 с.
5. Oxford Dictionary of Idioms / Edited by Judith Siefring. – Second Edition. – New York : Oxford University Press Inc., 2004. – 340 p.
6. Walter Scott. A Legend of Montrose [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.online-literature.com/walter_scott/legend-of-montrose/12/

*М. Н. Харлан,
преподаватель,*

Международный гуманитарный университет

ТОЛЕРАНТНОСТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ КАК НЕОБХОДИМЫЙ ЛИЧНОСТНЫЙ КОМПОНЕНТ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСПЕШНОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

В современном мире интенсивно развиваются межгосударственные образовательные контакты, увеличивается количество молодых людей, желающих получить образование в других странах.

В такой ситуации все более актуальной становится проблема социальной адаптации иностранных студентов, обучающихся в украинских вузах. Опыт обучения иностранных студентов в Одесском Международном университете свидетельствует о том, что успешность изучения иностранными студентами русского языка в значительной степени зависит от адаптации студентов, как на занятиях, так и в социальной среде вне занятий, в стране их пребывания.

Следует отметить, что даже при самых благоприятных условиях международных контактов при вхождении в новую культуру, новую социокоммуникативную и социобытовую среду у личности, как правило, возникают различного рода сложности и проблемы. Практика свидетельствует, что часто представители разных стран и культур очень мало знают о друг друге, руководствуются стереотипными представлениями, обладают недостоверной, а иногда и искаженной, нередко, негативной информацией о стране пребывания, ее культуре и испытывают по отношению к ней предубеждение, что не может не сказаться на длительности и сложности их адаптации к иной социокультурной среде.

Изложенное выше ставит проблему социальной адаптации иностранных студентов, как одну из важнейших, актуальных и значимых для учебного процесса.

Адаптация (от средневекового латинского *adaption* – приспособление) – интегральное, многогранное явление, имеет множество толкований и рассматривается в различных областях науки.

Социокультурная адаптация подразумевает приспособление индивида (или группы) к условиям новой социокультурной среды, а следовательно, и к новым ценностям, ориентациям, нормам поведения, традициям так, чтобы успешно существовать в новом окружении [5].

Социокультурная адаптация – сложный многоплановый процесс взаимодействия личности и новой социокультурной среды, в ходе которого иностранные студенты, имея специфические этнические и психологические особенности, вынуждены преодолевать разного рода психологические, социальные, нравственные, религиозные барьеры, осваивать новые виды деятельности и формы поведения.

Адаптация иностранных граждан к новым социокультурным условиям при поступлении в высшее учебное заведение является основополагающим фактором, определяющим в большинстве случаев эффективность образовательного процесса в целом.

Молодые люди, приехавшие на учебу в нашу страну из других государств, оказываются в очень непростой ситуации. Студенческая жизнь становится для них серьезным жизненным испытанием. Они вынуждены не только осваивать новый вид деятельности – учебу в высшем учебном заведении, готовиться к будущей профессии, но и адаптироваться к совершенно незнакомому социокультурному пространству.

По нашим наблюдениям, на первом этапе межличностного общения иностранных учащихся с преподавателями часто возникают такие ситуации, когда те или иные приемы общения, привычные для украинских граждан не срабатывают, замечания, высказывания оценочного характера встречают неадекватную реакцию, меры, направленные на определенное воспитательное воздействие со стороны педагогических работников, не достигают своей цели. Это как раз и вызвано, среди прочего, незнанием поведенческих стереотипов, закрепленных в культуре этноса партнера по коммуникации, разницы в национально-культурных стандартизированных психологических реакциях, жизненных ценностях, установках, мотивации, взаимных ожиданиях.

Начало работы с новой группой учащихся это всегда и большое испытание для преподавателя РКИ (русского языка как иностранного). С целью продуктивного взаимодействия с учащимися преподавателю необходимы знания об этническом образе и стереотипах поведения, особенностях реальной национальной группы и индивидуальных характеристик каждого студента (психологических, интеллектуальных, лингвистических, культурологических и др.), идет поиск путей взаимопонимания, оказывается индивидуальная и коллективная помощь в адаптации к новым условиям, осуществляется кропотливая аналитическая работа, необходимая для оптимизации учебного процесса.

Со своей стороны студенты также изучают преподавателя, особенности его личности и характера.

Таким образом, при обучении русскому языку как иностранному (РКИ) на подготовительном отделении вузов преподаватели и студенты испытывают огромное эмоциональное и интеллектуальное напряжение, оно объясняется:

- крайне ограниченными коммуникативными возможностями студентов, только начавших изучать язык;
- недостаточной адаптацией на начальном этапе обучения, практически не определенными отношениями с преподавателем и средой обитания;
- затрудненным пониманием и атрибуцией реальных явлений и людей в связи с этническими стереотипами и расовыми, гендерными, религиозными различиями;
- индивидуальными поведенческими реакциями, мотивированными психологическими, этнокультурными, мировоззренческими, социальными и пр. особенностями.

Кроме того, между преподавателями и иностранными учащимися возникают психологические барьеры, которые обуславливаются, как показывают результаты исследований [4], тем, что у большинства преподавателей доминируют активные формы реагирования (агрессия, фиксация). В поведении проявляется несдержанность, грубость или неуверенность в своих силах, тревожность [4], что негативно отражается на профессиональной деятельности и тормозит процесс адаптации студентов иностранцев в ходе их обучения.

С целью преодоления психологических барьеров, указанных выше, которые могут оказать негативное воздействие на процесс успешной адаптации иностранных студентов в ходе их обучения, по нашему мнению, необходимо формирование гармоничных толерантных отношений между преподавателем и студентами.

Толерантность. (от лат. *tolerantia* – терпение, терпеливость, добровольное перенесение страданий) – социологический термин, обозначающий терпимость к иному мировоззрению, поведению и обычаям. Толерантность не равносильна безразличию. Она не означает также принятия иного мировоззрения или образа жизни, она заключается в предоставлении другим права жить в соответствии с собственным мировоззрением [6].

Методистов и преподавателей-практиков интересует значение понятия «толерантности» как терпимость к чужим мнениям, идеям, концепциям, к непривычным формам выражения в языке какого-либо смысла, к не принятым в родной культуре нормам поведения и т. д. [2].

И.А. Стернин выделяет основные прескрипции толерантности (предписания по осуществлению коммуникативного процесса, т.е. определенные правила общения) [1], которые, по нашему мнению, применимы для взаимодействия преподавателей РКИ со студентами– иностранцами, а именно:

- антиконфликтность;
- некатегоричность в общении;
- неимпозитивность;
- прескрипция вежливости.

Прескрипция антиконфликтности предполагает необходимость предотвращать споры и конфликты, а при их возникновении – необходимость урегулировать их через компромисс и сохранить в споре «лицо» собеседников.

Опыт преподавания русского языка для студентов-иностранцев дает нам основание утверждать, что необходимо избегать конфликтов, особенно это актуально в работе, например, с турецкими студентами, которые легко, в отличие от, например, китайских студентов, в силу своего менталитета, эмоциональности и стереотипов поведения могут вступать в открытый конфликт с преподавателем, высказывая свои негативные суждения по тому или иному вопросу.

Прескрипция некатегоричности в общении реализуется в установках на снижение негативной оценочности и смягчение категоричности высказываний в процессе общения.

Минимизация негативной оценочности в общении достигается с помощью следующих коммуникативных правил:

- избегать резких словесных оценок событий и друг друга;
- избегать ярких оценочных эмоций в процессе общения.

Изучение практики в МГУ показывает, что нежелательно использовать со студентами вертикальное общение «сверху вниз», допускать повышение голоса, применять резкие императивные конструкции, постоянно акцентировать внимание на том, чего студенты не знают, открыто, без смягчения, высказывать отрицательные оценки ответам студентов, сравнивать учащихся между собой, их знания, результаты письменных и других работ, выделять одного или нескольких студентов, как пример для других, выставлять эмоциональные оценки (одна из самых распространенных: «Молодец!»).

Неимпозитивность предполагает признание собеседником неприкосновенности личности, вежливость дистанцирования, стремление не навязывать собеседнику себя, свое общество, свои мнения, не вмешиваться в его дела, минимизировать советы и распоряжения.

Начинающие преподаватели, легко переступают ту грань, за которой отношения между ними и студентами становятся фамильярными. Начиная преподаватели, как правило, забывают о том, что для атмосферы общения более значимым является не ролевой контакт (преподаватель – студент), строго регламентирующий поведение его участников, а личностный.

Следуя вышеуказанной прескрипции, преподавателям РКИ в общении со студентами, стоит исключить коммуникативные формы в виде распоряжений и приказов, например: «Вытри доску!», «Закрой окно!», делать бестактные замечания по поводу формы одежды студентов и т.п.

Прескрипция вежливости – более общая категория, которая также способствует формированию толерантности и сопровождает ее как коммуникативный феномен: внешняя доброжелательность, контактонаправленность, коммуникативный самоконтроль, скромность, общая культура речи и др.

Чтобы следовать этой транскрипции, при обучении иностранных студентов, мы рекомендуем преподавателям постараться выбрать нужный тон, продемонстрировать свою доброжелательность и лояльность, показать свою заинтересованность в собеседнике, умение улыбнуться удачной шутке и пошутить самому, и студенты отреагируют немедленно и адекватно: у них появится желание общаться, они раскроются с самой неожиданной стороны.

Таким образом, по нашему мнению, исправление вышеуказанных ошибок, промахов в коммуникативном поведении и следование вышеуказанным реко-

мендациям будет более эффективно развивать толерантное взаимодействие преподавателей с иностранными учащимися и способствовать позитивным процессам адаптации последних.

Итак, подводя итоги, мы можем заключить, что для формирования толерантности в коммуникативном поведении преподавателя РКИ необходимо:

– развивать толерантность, как индивидуальное свойство, характеризующее способность к сохранению саморегуляции при негативных воздействиях среды;

– развивать способность к неагрессивному поведению по отношению к другому человеку на основе открытости в относительной независимости действий другого;

– проводить постоянный анализ условий педагогического взаимодействия;

– осуществлять поиск путей разрешения сложных ситуаций ;

– вырабатывать стратегии эффективного коммуникативного сотрудничества [3].

Завершая изложенное, следует отметить, что работа преподавателя РКИ на подготовительном отделении требует установки на постоянное профессиональное и личностное совершенствование, которая будет способствовать формированию и развитию толерантности педагога, как необходимого компонента успешной адаптации студентов-иностранцев в ходе их обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И.А. Проблемы формирования категории толерантности в русском коммуникативном сознании / И. А. Стернин // Культурные практики толерантности в речевой коммуникации : [коллективная монография]. – Екатеринбург : Изд-во УрГУ, 2004.
2. Просвиркина И. И. Толерантная коммуникативная личность: лингводидактический аспект исследования / И. И. Просвиркина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия : Вопросы образования: языки и специальность. – 2007. – № 2. – С. 60–65.
3. Гриншпун И.Б. Понятие и содержательные характеристики толерантности (к вопросу о толерантности как психическом явлении) / И.Б. Гриншпун // Толерантное сознание и формирование толерантных отношений (теория и практика) : сб. научно-метод. ст. / РАН Моск. психол.-соц. ин-т. – М., – Воронеж : Мод ЭК, 2002. – С. 31–41.
4. Митина Л.М. Экспериментальное изучение фрустрационной толерантности учителя / Л.М. Митина // Новые исследования в психологии и возрастной физиологии. – 1990. – № 2. – С. 63–81.
5. Зотова О.И., Кряжева И.К. Некоторые аспекты социально-психологической адаптации личности / О.И. Зотова, И.К. Кряжева // Психологические механизмы регуляции социального поведения. – М., 1979.
7. Психология : словарь / [под ред. А.В. Петровского]. – М. : Политиздат, 1990. – 494 с.